

ARTISCIJ IN FRIÛL

L'apocrif che al à ispirât
Pomponio Amalteo

L'originâl "Fuide in Egjit" tirade fûr dal pseudo-Vanzeli di Mateu

di GIUSEPPE MARIUZ

Di tancj ciclis di afrescs di caratar sacri che ator pal Friûl a ilustrin la Nativitât dal Signôr e la vite dal frutin Jesus intune suaze plui gjenerâl (storiis di antîc e dal gnûf Testament), si fermìn chi a doi particolârs: *L'adorazion dai trê Re Magjos* e *La fuide in Egjit* che Pomponio Amalteo (1505-1588) al à piturât tal 1535 a San Vît dal Tiliment te glesie di Sante Marie dai Batûts (Confraternite nassude tal 1369 di religjôs che si pacavin e flagjelavin par vivi lis soferencis di Crist).

Pomponio Amalteo, artist nassût a Mote di Livence e diventât sanvîtis a partî dal 1530, al è considerât come il maiôr arlêf dal grant Zuan Antonio de' Sacchis clamât *Il Pordenone*. Al jere ancje so zinar, vint maridât sô fie Elisabetta, ma di feminis a 'nd à vudis te sô vite ben cuatri.

L'adorazion dai Re Magjos di San Vît, pareli a chê di Sante Marie des Graciis di Prodolon, frescade trê agns dopo, e manifeste un biel implant, cun figuris disponudis cun regjie savinte, come che e à vût scrit la critiche d'art Caterina Furlan. Ancjemò plui interessant al è l'afresc de *Fuide in Egjit*, che si poie su un dai vanzels apocrifs (ven a di no ricognossûts come canonicis), che in chel timp a ispiravin diviers artiscj par fantasie e sigûr efiet tal popul. Il studiôs Charles Cohen, che al à vût studiât cheste sene tai agns Setante dal Nûfcent, si è inacuart che il pitôr al veve cambiât i disens preparatoris par adeguâsi al pseudo-vanzeli di Mateu. Secont chest apocrif, leons e leopards a adoravin il frutin Jesus e lu compa-



La "Fuide in Egjit" di Pomponio Amalteo te parêt diestre de glesie di Sante Marie dai Batûts a San Vît dal Tiliment

gnavin tal desert. Tal tierç di de fuide, Marie e jere scunide pal calôr dal soreli e e veve preât Josef di fermâsi a polsâ te ombrene di un arbul di palme. Alore, il piçul so Fi, che al jere sentât cun bocje di ridi tal grim di sô mari, al veve orde-nât ae plante: «Pleiti, oh palme, e ristore mê mari cu lis tôs pomis». I agnui a vevin judât i ramaçs a pleâsi. L'afresc al riprodûs propit chest pas e nol mancje di interès pe sô vigorie, cromatisim e ambient natural.

Al è soledut di domandâsi cemût mai che cheste interpretazion, no in linie cun chê uficiâl, e podeve jessi acetade de Glesie. Il critic d'art Angelo Bertani al riten che a son doi i

motîfs probabii: il prin al è che Amalteo al voleve dâ spazi a un convincent ton naratîf; il secont che al slargjave cussî i aspiets miraculôs par merit di fede e di ubidience assolute. Chest tignint cont ancje che ducj i episodis biblicis frescâts te cube a son plens di apari-zions celestis e di libris in man ai Evangeliscj e ai Paris de Glesie par dâ autorevolece.

Nol è di escludi che il stes Amalteo al vedi vût il suggeriment in chest sens di cualchi savint o adiriture dal stes patriarce Marino Grimani, siôr de giurisdizion di San Vît (che no faseve part de Republiche di San Marc), impegnât a impedî la penetrazion de *peste luterane*. In chei agns, i prote-

stants no vevin dificolât a fâ proselits par vie de politiche cence scrupui dal cardinâl Grimani di ingrumâ bês, beneficis e favôrs pe sô famee e pai siei protets. Un di chescj al jere di sigûr Pomponio Amalteo, preseât pai siei lavôrs ma ancje pe sô fedeltât.

Giorgio Vasari (1511-1574), tal so famos libri *Le vite de' più eccellenti pittori, scultori e architettori*, al conte che graciis aes sôs oparis di pitôr al jere stât jevât al ranc *de' nobili di quel luogo*, ven a di de oligarchie. In tancj documents publics al figure conseîr *pro civibus* e in altris privâts si sa che al à podût comprâ mulins e tere-

©RIPRODUZIONE RISERVATA



Rapresentazion sacre cui trê Magjos a Fors Davôtri

FIESTIS DI NADÂL IN CJARGNE

Usancis di lidrîs aquileiesis
cun novenis e cjants de Stele

di Celestino Vezzi

Las tradizions a son l'anime di un popul e ogni volte che une a cole in dismentie i pierdìn un tic da noste anime; tantas usanças no àn ati il significât di un timp, ma a restin un patrimoni culturâl ch'al da fuarce e valôr a storie da noste int e dai nostis paîs.

Nadâl, Prin di dal an, Pifanie: datas impuartants tal lunari das tradizions da noste cjere, dulà che, in tancj paîs da Cjargne, as florissin vecjas usanças ch'as dan vite a chel clime particular che si lu palpe dome in chestas fiestas.

Nadâl nus fâs vegni iniment il presepi: metût adun adore, pouc a la volte cun tante pazience e passion, fat dal nue cui materiâi che la nature a proferis achî tai nostis lûcs; inbasdît cussî cun semplicitât e fantasie. Cetancj viaçs da fruts, no vino cjalât chês figuris sistemadas ca e là tal presepi magari dant un non a ogni personaç corint ator cu la fantasie ta storie di chel Frut ch'al veve da nassi intune stale?

E po l'antighe usance, che i studios ai disin tipiche Aquileiese, da novene di Nadâl cul cjant dal *Missus*, il toc dal vanzeli di Luche che al conte da visite dal agnul a Marie e i dis che sore di jei 'l è poât dut il destin da umanitât. I cantôrs di glesie cun vecjas melodias, diviersas in ogni paîs, cun grande solenitât ai intonavin

chest cjant e la int ur lave daûr; usance inmò vive in cualchi paisut come a Çurçuvint e in Guart.

La not da vee ta Messe dai Madins a Mion si pos sintî une bieles version dal *Missus est*; encje i Madins ormai son lâts in dismentie: prime da messe di miegenot, i Cantôrs ai davin sù i trei noturnos, las profezias e las laudas.

Mi sei intivât la vee di Nadâl a Fuscè, dulà che di cjase in cjase i giovins ai puarte indevant l'usance da Stele cun protagoniscj la Madone, San Josef, i agnui, i pastôrs, il Re Erode, i trei res e un'âte figure, *La Zingarella*; i personajos si dan la volte tal dâ vite a sene e *La Zingarella*, tal so cjacarâ cu la Madone, i proviôt i fastidis che i darà chel frut.

Ta Messe da vee a Cleulas, da simpri, si spant la populâr melodie dal cjant *Lusive la lune* che al finîs cussî: «E se chest Frut nol fos nassût voaitis saressis ducj cuancj pierdûts».

Subit dopo Nadâl encje a Sûdri ai lave a cjanât pas cjasas dal paîs, i Cantôrs e la mularie di famee in famee ai intonavin il *Puer Natus* e la int ur dave alc.

Al è un dai cjants conossûts tant che *cjants da Stele* che da Nadâl a Pifanie cun protagoniscj e formas diversas si pos intivâ inmò voi in tancj paisuts da noste mont.

(varietât di Çurçuvint)

©RIPRODUZIONE RISERVATA



Federico Vicario al consegne il Lunari de Filologjiche a Michela Del Piero

LUNARI PAL 2016

Cartulinis par un viaç te storie dai nestris paîs

La presentazion dal lavôr cui presidents de Filologjiche e de Bance populâr di Cividât

Al è stât consegnât in forme uficiâl ae presidente de Bance populâr di Cividât Michela Del Piero, di bande dal president de Societât Filologjiche Federico Vicario, il *Lunari pal 2016*, publicât cu la poie dal Istitût di credit cividin e che chest an al present lis viodudis storichis di dodi citâts furlanis, gjavadis fûr dal preseôs Fonts Cartulinis conservât de Filologjiche stesse.

O fevelin di un dai fonts plui grancj e miôr conservâts di dute la region, che al cjape dentri 1589 cartulinis di 84 puecj, in part bielzà catalogât e digitalizât. Fin dai prins agns di ativitât la Societât Filologjiche e veve

domandât ai socis eai colabradoris di tirâ adun cartulinis di tantis localitâts dal Friûl, une racelte che e je lade indevant fin ai agns Trente. Graciis al gnûf *Lunari*, al sarà duncje pussibil fâ un viaç ideâl pal Friûl e discuvierzi ogni mès une localitât diferente presentade cun cuatri cartulinis storichis.

Si tache propit cun Cividât, passant daspò par Tumieç, Palme, Codroip, Pordenon, Spilimberc e San Vît al Tiliment. Tal mès di Mai no si podeve no ricuardâ Glemone, memoreant il cuarantesim aniversari dal taramot dal '76; a Udin i è dedicât il mès di Lui, cu la fieste dai sants

patrons Macôr e Fortunât. Gurize e ven ricuardade a Novembar, cuant che e fo fondade la Societât Filologjiche, ai 23 di chel mès dal 1919, e, alfin, i mès des vacancis, Avost e Dicembar, a son rapresentâts des viodudis di Grau e Tarvis.

In ocasion de consegne uficiâl dal *Lunari*, si à fevelât dai criteris che a àn puartât la Filologjiche a sielzi di doprâ il Fonts Cartulinis, cul pro di valorizâ cheste impuartante colezion. La presidente Del Piero e à dit di preseâ une vore la sietle e la grafiche de publicazion e si è complimentade cul president de Societât Filologjiche par che-

ste gnove iniziative editoriâl che «e fâs saltâ fûr e divulghe un interessant patrimoni storic dal Friûl».

Di bande sô, il president Vicario al à palesât sodisfazion par un rapuart, chel cu la Bance populâr di Cividât, che si rinfuarce an par an e al permet di valorizâ i bens conservâts dal sodalizi, di pandiju sul teritori e fâju cognossi ae comunitât furlane.

Stampât de Tipolitografie Martin di Cordenons, il *Lunari* al è disponibil inte sede de Societât Filologjiche in vie Manin 18 a Udin (0432-501598; info@filologicafriulana.it).

©RIPRODUZIONE RISERVATA



IN COLLABORAZIONE CON LA

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA